

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo181

Édition critique

1257, 21 mars (n.st.)

Objet: Le comte Thibaut de Bar confirme l'acquisition de la vouerie de Flavigny par l'abbaye de Saint-Arnould de Metz.

Support: Parchemin scellé sur lacs de soie d'un sceau de cire jaune (fragments); 175x124; repli: 20/30

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 79 n° 3a.

Édition antérieure: Müsebeck 1901, p. 242s. n° 22.

Transcription de la charte

1 Je Thiebas, cuens de Bar ^[1], **2** fais conissant à tos **3** ke li abbes
 Jakes *et* li covens de Saint \2 Arnout de Mes· ont aquestei en trefons,
 à tos jors, à signor Hanri, fill lo signor \3 Huon de Chastes ^[2] ke fut·
4 la voverie de Flavegnei ^[3] *et* quan ki appent· **5** *et* quan \4 ke li si
 Hanri i avoit· en homes· *et* en femmes d'aluet· *et* en maisons· en
 preis· en \5 chans· en bois· *et* quan k'il i avoit en tos us· *et* en tos
 preus· **6** *et* quan ki appent \6 à ban de Flavegnei· **7** *et* quan k'il avoit
 à **Rison_vile** ^[4] k'à-ban *et* à la voverie de \7 Flavegnei appartient, en
 tos us *et* en tos preus· **8** *Et* s'at rendut mesi Harris lo \8 fiez *et* l'
 omage en la main l'abbeit devant dit de cui il le tenoit· par droit [*et*]
^[5] \9 par lo jugement des homes l'abbei· **9** *et* li abbes *et* li covens l'en
 ont fait bon paie[ment] \10 k'il, nen atres por lui· ni puient jamais
 niant demander· ne reclamer· **10** *Et* par \11 la priiere de l'abbei· *et* do
 covent devant dit· *et* do signor Hanri ki est mes hom· \12 ai je mis
 mon sael en ces lettres· en tesmognage de veritei· **11** ki furent faites
 \13 lo jor de feste saint Benoit, en mars· kant li miliars corroit par
 mil *et* CC/. *et* \14 cinquante *et* ·VI/. ans·

Notes de transcription

^[1] Bar - le - Duc , Meuse .

^[2] Peut - être Châtel - Saint - Germain , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .

^[3] Flavigny , annexe de la commune de Rezonville , Moselle , Ars - sur - Moselle .

^[4] Rezonville , Moselle , canton d'Ars - sur - Moselle .

^[5] Les lettres entre cochets se trouvent dans une déchirure du parchemin .